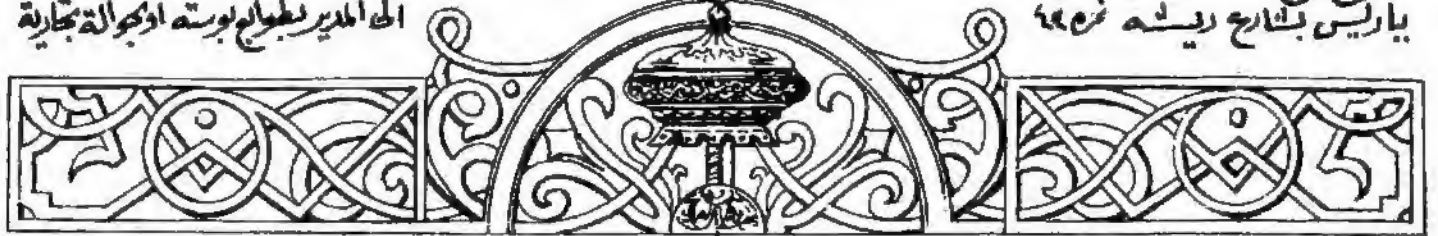


# المنصف

السنة الثامنة جريدة سياامية  
ادبية تجارية مديرها ومحررها  
الشيخ ج. سانوا البونطارة  
باريس بشارع ريشه رقم ٤٤

قيمة الاشتراك سنوياً فركنت  
ومع جريدة البونطارة « والتودد »  
وعلاواتها فركنت سنوياً فركنت  
المدير لطباع بونته او بحالة تجارية



عدد ٤٤١ باريس في شهر رجب الاصح سنة ١٤٤١  
استغناء نصف الوزارة الانكليزية  
اهدئك من سلامي الزكي قطاريا حضرة القاري . ونحفظك  
يا محبوب بقطارين من اخباري . ولا شك بان المهم منها  
لديك معلوم . وهو استغناء المستر شامبرلين المشوم .  
استغنى في جايه لما رأى كل الناس تحتقره . ولا احدين امراء  
ولته يعتبره . حتى الملك ادوارد راجاله . اشمازوا من  
قباحة افعاله . فقال في سره قبل ما يغزوني من مجلس لقطار .  
انا استغنى والاياد الهوان والاحتقار . هذا سبب استغناء  
هو ومن يجبه من زملاؤه . فكل الاها الى الحرية . كسرت وراه  
جره . وقالت له روحه بلا رجعة يا شامبرلين . هذا ما  
كان من امره يا قاري يا نورالعين . اما انما لم يفتي المحبرده العالي  
فرحت وعملت عليه رسم زينت بدا الجرنال . ووضعته  
في الصلحة الرابعة تحت الرسم الجليل . التي علمته كرامه ملك  
ايطاليا الجليل . ورسمت فيه ملكة الصلح تقدم بناية الفرج  
والسرور . الى ايطاليا وفرنسا البحر واعطر الزهور . لان  
بعد اكم يوم ملك وملكة ايطالي جليين باريس البهيمه . لزيارة  
فخامة رئيس الجمهورية . فوالدكة ابونطارة لكونه درس وتري  
في ايطاليا وصار له صيف فرنسا خمسة وعشرين عام . هلى  
الدولتين بمقالة لذيدة الكلام . هذا ولعود الى ما كنا  
نصده من امر تفسير . رسمنا الكبير . رسمت قاعة مجلس لقطار  
وسما خارجي . الوزراء المستغنيين . ويدهم عزاهم  
. ولا احد راني لاحوالهم . انفسعوا دول كانوا عارفين  
يكبره يبيطروا وينفسوا كذا كيت . ووراء لقطار المذكورين  
. ترى يا قاري المستر بول زامه فرحانين . ويككسوا  
القاعة وينفسوا الكرسي الفاخرة . حتى يجروا اثر لقطار  
الخارجين ويصيح القاعة ظاهرة . ووراء المستر بول وامه  
الجور الشطارتى يا صاح . اصحابنا الهندي والبور والفلاح

يهملو ويهينوا المستر بول وامه على خروج شامبرلين والخروج  
من الوزارة شيكا انباء بذلك من زمان داعيكم ابونطارة .  
والحديث التي جرى بينهم اسمعوه يا اخواني . كلامه  
حلو ومنه باطراف المعاني  
قال الهندي — مودنيا فاني يا مصري يا سمار يا سمار  
قل لنا الحنافين دلوقتي — قال الفلاح — احنا في لوندرة  
يا لخر الهنود في ديون مجلس لقطار نتفج على الوزراء  
وهم منتقسين — قال البوير — هاه هاه دا ابيه ده  
دا شامبرلين وياهم . ارجع بيع بطاطس زي عاذلك  
يا لخرت بلاد ودمرت اهلها — قال الهندي —  
يا فرحتي دا الوزير اللي افقر ديارنا وياهم يا لعلنا على ايامه  
جوع وطاعون طيب ويهمل ايده هاه المستر بول وامه  
الشطادى اليبون — قال الفلاح — يهتفصوا القاعة  
ويجروا الشمشى للشعشين فيها وينفسوا الكرسي الى  
كانوا بيعتدوا عليها ويدبروا الامور الجياث في صلوكتها  
— قال البوير — ما فيش كلام مشوف ربك عادل يهمل  
لكن لا يهمل ادى اخره الظالمين روحا يفتي معوا ام  
الحلول — قال الهندي — بقى امال المستر بول وامه  
فرحانين في ارتحال شامبرلين وشركاه في الضرر وهم وزراء  
المالية والهند — قال الفلاح — نعم بول وامه  
مبسولين من ذلك . بقى دلوقتي علينا اننا ننظم سوام  
كلنا ونمالهم ونهينهم على فرحتهم المطابقة لفرحتنا (عند  
صفتوا لهم بشطاط) فتجب المستر بول من تليل اخصامه  
وتصفيقهم له وقال لهم شئ غريب . دى اول مرة اللي  
اشوف فكر حباب — وقالت امه اليبون — الوزراء  
دول الخارجين خصوصا شامبرلين يا ماضرونا عليم  
الجبيشة نروحوا بيت مالنا وقللوا اولادنا قللوا مائة  
وخمسين الف من العزاز صوهم لنوال ما آرزهم وبلوغ

مطاسمهم اما خلفاءهم فهم اهل الإنسانية واصدق  
 وانصف منهم - قال ابو بولبول واهله - شرفوا بالاس  
 ان اردتم نجاح ووزارة انصروهم اولا بان يفروا بالمواعيد  
 التي وعدنا بها الوزير اذ دول الخارجين عند توقيع الحرب  
 وعقد الصلح - وقال لهم الهندي - انا كان اقول لكم  
 انكم تقولوا الوزير انكم الجدار انهم اذا راعوا ان يكونوا  
 محبوبين عندنا ينبغي لهم ان يعاملونا بالحسنى والشفقة  
 لا كعامة اسلافهم الظالمين - قال الفلاح - طيب من  
 حيث ان فرنسا الدولة الجديرة بصحت خليفة الخلفاء  
 فالموافق ان الحكومة الانكليزية تفي بالعهود التي وعدت  
 باتمامها وزارة المملكة فيكتوريه يعني يجب عساكرها  
 من وادي النيل وفي وقتها وحياة ذلك الخليفة السكوتي  
 يا بولبول وراسك يا البيون ان كل مصر والسودان يطلبوا  
 من رب العالمين ان يبارك فيكم وفي بلادكم - قال البيون  
 - طيب اطلبوا اولا من ربنا المطالب دي . . . وقال  
 المستر بول - ولما ربنا يقبل دعاءكم ويخرج البركة فينا  
 يبقى نرضيكم (ابونظارة)

### واجبات الشكر

تشرقنا بوردت لفرافى رسمى من سراى بلدير العامرة  
 من صاحب الدولة والاقبال سيد يقنا المجل ابراهيم بيك  
 رثن القشريات الشاهانية الجليلة يذكر فيه بانه اعرض  
 تنها يقنا القلبية لمناسبة عيد الجلوس الما نوس على الاعقاب  
 السلطانية فن عينا مولانا امير المؤمنين المؤيد بالصر  
 والظفر كما دته الما لوفة يامر به الى دولو ابراهيم بك  
 الخبير باظهار استحسان جلالتة ورضاء حاجته يقنا  
 نحن والمصريين من قاموا معنا شعار العيد هذا السيد  
 بمنزلنا فدرجوا من المولى اعادة هذا العيد كل عام  
 بالخير والمسرات علينا وعلى المسلمين اجمعين  
 (١٠٠)

### الشرق ومسألة المهمة

نزار المسعود يعرفون مكاتب الجرائد الايطالية  
 والمسعودي وليس «تجار الصحف الألمانية» ياريس  
 عشرة مديرنا الشيخ ابونظارة وتجادلوا معا  
 في المسألة الشرقية المهمة ونحن درجنا في القسم  
 الفرنسي من هذا العدد اغلب ما قاله الشيخ  
 في هذا الموضوع انما ضيق الحال لا يسمح لنا بنشره  
 هنا بالعزى فلتعنه للقراء الكرام الذين لا ينفكوا

شيء من امور الشرق  
 بعد ما وضع الشيخ لميليه الانجاب حقيقة  
 احوال الديار المصرية وسؤ فعل المحتلين قال لها  
 اه لو اسكنكم الاطلاوع على الجرائد المصرية العربية لرايتم  
 ما لم يخطر ببالكم ورثيتم كمال ابناء وادي النيل وطلبتم  
 من المولى انقاذهم من محالب الغائرين انما واسفاه  
 جميع رجال السياسة باوربا يتقون بمقال الصحف  
 الانكليزية ويندقون بان الاقطار النيلية مغمورة  
 في الثروة والعز والمنا تحت الحكومة البريطانية  
 ومما قاله الشيخ في القلاقل المقدونية هو ان مولانا  
 امير المؤمنين ايد المولى ملكه اعظم يجب الصلح والا  
 في سبأ هيجان هولاء الاشقياء كان امر الجيش العثماني  
 المنصر بالدخول في الولاية البغارية ومعاقبة الجرمين  
 فيها مع كل ذلك نرى الجند الشاهانية منصورة بعون  
 المولى تبارك وتعالى والعصاة يطلبون العفو من جلالة  
 مولانا الخليفة الاعظم وهو اطل المولى بقاء يصنع بحسن  
 نيته وصفاه طويته

اما ما قاله الشيخ في محامد و مناقب الحضرة الشاهنة  
 السلطانية فهو شيء معلوم لدى قراءنا القمام و ابو  
 نظارة مشهور بحبه و صداقته و اخلاصه للعرش  
 العثماني و الا ما استحق التقطيفات السلطانية فهو شيء  
 بديهي وقد اظهره لكاتبين المذكورين بان جلالة الخليفة  
 الاعظم ساعى في تمدن الامة العثمانية وفي تقدم  
 مزارعها ونتاجها وصنائعها وكلها ير موبه  
 الاخضام في حقه وبقوله الحساد فهو ضرور و افتراء  
 لان حبه في الاساسية بعجز عنه افصح لسان في وصفه  
 ثم دار الحديث في كتابة العزيز فبرهن الشيخ لرصيفيه  
 المومى اليها بان الشريعة المحمدية الغراء هي شريعة  
 عدل و انصاف و محبة للبشر والعلوم وما استبه  
 ذلك وفي اثناء الحديث قد ذكر لهم تفسير ايات  
 قرآنية شريفة تناسب موضوع الحديث  
 بكت مقالته وتؤكد ما ابداه لها وشيئا من اقوال  
 العلماء الحكماء والشعراء المسلمين  
 هذا وقد خرج مكاتبى الجرائد الايطالية والالمانية  
 من دار الشيخ الى نظارة وهم يدعون للمؤمنين  
 بالنصر والظفر والى خليفتهم الاعظم بطول البقا وتخليد  
 الملك (المنصف)



Le Fellah. — Très contents, et, je vous prie, mes chers amis, de vous joindre à moi pour les acclamer et les applaudir. (Tous les trois applaudissent chaleureusement.)

John Bull. — By Jove! C'est la première fois que vous nous applaudissez.

Le Boër. — Et nous partageons votre satisfaction.

Albion. — Oh! vous! ces trois ministres, surtout Chamberlain, nous ont fait beaucoup de mal. Ils ont épuisé notre trésor et immolé plus de cent cinquante mille de nos chers enfants sur l'autel de leurs convoitises et de leurs ambitions. Leurs successeurs sont plus humains, plus honnêtes et plus justes qu'eux.

Le Boër. — Si vous voulez que votre ministère prospère, conseillez-lui l'accomplissement des promesses que les démissionnaires nous ont faites en concluant la paix avec nous.

L'Indien. — Dites à vos ministres que s'ils veulent être aimés chez nous, qu'ils soient plus justes, plus honnêtes et plus humains que leurs prédécesseurs.

Le Fellah. — Et puisque la France, la Puissance amie de l'Orient, est devenue presque l'alliée de l'Angleterre, que le gouvernement du roi Edouard VII remplisse les engagements des ministres de la Reine Victoria et retire les troupes de la Vallée du Nil. Nous invoquerons alors les bénédictions du Très-Haut sur la Grande-Bretagne.

Albion. — Invoquez, d'abord!

John Bull. — Et lorsque Dieu exaucera, nous vous contenterons.  
ABOU NADDARA.

## L'ORIENT ET SES DIVERSES QUESTIONS

Les correspondants parisiens des journaux d'Italie et d'Allemagne ont interviewé, le 17 et le 19 septembre, notre Directeur le Cheikh Abou Naddara sur les diverses questions orientales. L'abondance des matières et la place restreinte dont nous disposons ne nous permettant pas de reproduire *in extenso* ces interviews, nous en citerons donc les principaux passages.

En parlant de l'Egypte, sa patrie bien-aimée, dit M. d'Yvermont, le correspondant italien, le Cheikh est toujours ému, il soupire profondément et, de temps en temps, essuie une larme.

« Pauvre Egypte! s'écrie Abou Naddara, les fils de la perfide Albion l'occupent contre le droit des gens. Ils exploitent les populations et s'enrichissent à leurs dépens. Ils se nourrissent de leur chair et s'enivrent de leur sang. Sous prétexte de rétablir sur les bords du Nil l'ordre qu'ils avaient troublé par leurs intrigues, ils se sont installés en maîtres chez nous. Ils est vrai qu'ils ont solennellement promis d'évacuer le pays. Mais le gouvernement britannique tient rarement ses promesses. Ne croyez jamais que les enfants du Nil reconnaîtront un jour la domination anglaise. Notre pays est et sera le plus brillant joyau de la couronne ottomane. Notre Souverain national est le Sultan, l'Agha Khatife de l'Islam. Nous ne désespérons pas de la clémence et de la miséricorde de Dieu. Il fortifiera notre bras et nous aidera à arracher la Vallée du Nil des griffes du Léopard britannique. Certes les Anglais ont embelli le pays pour en jouir. Ils ont amélioré le commerce et l'agriculture pour s'enrichir; mais l'Egyptien et le Soudanais n'en profitent pas, ils travaillent pour nos envahisseurs comme l'esclave travaille pour son maître. Vous ne lisez que les journaux de Londres, qui vous montrent le Fellah nageant dans la prospérité. Faites-vous traduire les journaux arabes du Caire et votre cœur sera touché de pitié pour nous ».

En parlant des événements qui ruinent la Macédoine, le Cheikh a dit, entre autres choses, ceci à M. Arthur Weiss, le correspondant allemand :

« Que Dieu conserve à S. M. I. le Sultan l'amitié sincère de la France et de l'Allemagne. Ces deux grandes Puissances respectent et font respecter l'intégrité de l'Empire Ottoman et désirent ardemment de voir cesser les troubles qui ruinent les vilayets infestés par les bandes révolutionnaires. Les insurgés s'aperçoivent, trop tard, hélas! que ceux qui les ont soulevés contre leur Souverain ne l'ont pas fait pour les rendre indépendants, mais pour les dominer en s'annexant leur territoire. Et pourtant S. M. I. le Sultan leur avait accordé toutes les réformes sollicitées. La Macédoine pleure aujourd'hui ses fils morts pour une cause injuste et se désole en voyant ses demeures en proie aux flammes. La Russie proteste de son innocence et l'Angleterre se montre affligée des horreurs commises par les insurgés. Croyons-les. Quant aux troupes impériales, elles écrasent les rebelles et sortent victorieuses; mais les mères et les veuves qui, des deux côtés, sont en deuil de leurs fils et de leurs maris, qui les consolera? Que Dieu répande sur elles la rosée de Ses célestes consolations et rende la paix aux pays troublés ».

Questionné par l'intervieweur italien, sur l'attitude de l'Europe dans cette affaire, le Cheikh a répondu :

« Ce qui se passe depuis quelques années, n'est que la seconde édition des Croisades qui eurent lieu il y a quelques siècles, avec la seule différence que les premières étaient menées par de pieux chrétiens, qui croyaient en Jésus-Christ et qui risquaient leur vie pour sauver son saint sépulchre des mains des Musulmans; tandis que les Croisades actuelles sont inspirées, encouragées et aidées par des hommes qui ne croient ni en Dieu, ni en aucun de ses prophètes. Ils combattent l'Islam avec l'espoir de le vaincre et de partager ses dépouilles. Quant à l'Empereur des Ottomans, je vais vous prouver qu'il n'est ni cruel, ni fanatique, mais ami de la paix et du progrès. S'il n'était pas l'ami de la paix, il aurait adhéré au désir du parti militaire turc qui voulait au commencement des troubles, entrer en Bulgarie et dieter à Sofia les conditions de la paix. Le Sultan n'est pas cruel, et c'est à tort qu'on lui attribue les massacres d'Arménie. Pourquoi exterminerait-il une des races les plus intelligentes de son Empire? Les Arméniens ottomans sont de bons agriculteurs, des commerçants habiles et d'excellents financiers. Ils jouissent de la confiance de S. M. I. le Sultan, tant il est vrai qu'ils occupent les postes les plus importants dans les ministères. Les ministres de la Liste Civile sont presque toujours Arméniens. Je vous ai donc démontré que le Souverain

Ottoman n'est ni l'ennemi de la paix, ni un monarque cruel; il n'est pas non plus fanatique; car il est le successeur de Mahomet, le Prophète de l'Islam, dont la religion est tellement morale et humanitaire. Permettez-moi de vous citer quelques versets du Coran, le livre saint de l'Islamisme et vous aurez meilleure opinion du prophète Mahomet et du Sultan qui est son successeur :

« Certes, ceux qui croient (les musulmans), ceux qui suivent la religion juive et les chrétiens et les sabéens, en un mot quiconque croit en Dieu et au jour dernier, et qui aura fait le bien; tous ceux-là recevront leur récompense de leur Seigneur, etc. (Coran, chap. 2, verset 62.)

« Le mal et le bien ne sauraient marcher de pair. Rends le bien pour le mal et tu verras ton ennemi se changer en protecteur et ami. (Coran, chap. 41, verset 34.)

« Une parole honnête, le pardon des offenses, valent mieux qu'une aumône qui aura suivi la peine causée à celui qui la reçoit. Dieu est riche et éternel. (Coran, chap. 2, verset 177.)

« Ils t'interrogeront comment il faut faire l'aumône. Dis-leur : il faut secourir les parents, les proches, les orphelins, les pauvres, les voyageurs. Le bien que vous ferez sera connu de Dieu. (Coran, chap. 2, verset 217.)

« Si quelqu'un infidèle te demande un asile, accorde-le lui afin qu'il entende la parole de Dieu, puis fais-le reconduire en lieu sûr. (Coran, chap. 9, verset 6.)

« Si quelqu'un de vos esclaves vous demande son affranchissement, donnez-le-lui, si vous l'en jugez digne. Donnez-lui un peu de ce bien que Dieu vous accorde, etc. (Coran, chap. 24, verset 33.) »

J'espère, dit alors le Cheikh Abou Naddara au correspondant italien, que les quelques versets que je viens de vous citer vous démontrent que le Coran est aussi tolérant, moral et humanitaire que l'Ancien et le Nouveau Testaments. Le malheur est que parmi les chrétiens instruits, il n'y a en pas un sur cent mille qui ait lu le Coran, tandis que tous les musulmans connaissent et vénèrent Moïse et Jésus, car tous les Mahométans apprennent le Coran qui parle hautement de ces prophètes, et ceux qui ne savent pas lire écoutent avec recueillement le livre saint de Mahomet.

Il me reste maintenant à vous prouver que le Sultan est l'ami du progrès.

J'ai visité en 1891, par son ordre impérial, les écoles civiles et militaires, et j'ai trouvé ce qu'on ne trouve dans aucun collège en Europe, des élèves des deux sexes parlant couramment plus de quatre langues. Ce n'est pas seulement dans sa capitale et dans les grandes villes de son Empire que Sa Majesté a fondé des écoles, mais dans les villages aussi. Le Sultan remplit ainsi les préceptes du Prophète, qu'il représente. Oui, le Prophète de l'Islam a dit : « Cherchez la science, même si elle est en Chine ». Et la Chine à cette époque où les bateaux à vapeur et les chemins de fer n'existaient pas, était considérée comme le bout du monde. L'Islamisme n'est pas l'adversaire, comme on le croit en Europe, de l'instruction puisque le Prophète a dit : « Acquérir la science est le devoir de tout musulman ». Mahomet a même dit que les savants étaient les héritiers des Prophètes. Ah! si les chrétiens connaissaient la religion de Mahomet comme les musulmans connaissent celle du Christ, que de sang serait épargné et que de cœurs seraient à l'unisson ».

C'est par ses mots que le Cheikh Abou Naddara a clos ses entretiens avec les correspondants des journaux italiens et allemands.

LA RÉDACTION.

## Conférences et discours du Cheikh Abou Naddara

(18<sup>e</sup> et 19<sup>e</sup> depuis janvier 1903).

Ces deux discours, le Cheikh les a prononcés à la veille de la fête de S. M. I. le Sultan, le 31 août et à la matinée lyrique et artistique de la patriotique Société présidée par M. Creutzer. Dans cette réunion, notre confrère, M. Ary-René d'Yvermont a fait une intéressante conférence sur la femme musulmane en général, et, en particulier l'Ottomane, et il a prouvé, à la satisfaction, surtout de ses auditrices, que leursœurs orientales sont vertueuses, intelligentes et instruites. Quant au Cheikh, il avait célébré le patriotisme et la bravoure des héros sujets du Commandeur des Croyants.

## LA VIE COLONIALE

Le numéro de septembre de la *Vie Coloniale* commence : 1<sup>er</sup> Une série d'articles sur les Emplois aux colonies; 2<sup>e</sup> des Renseignements et Conseils du général Gallieni sur Madagascar; 3<sup>e</sup> une Etude sur la Côte d'Ivoire; 4<sup>e</sup> une Etude sur les Mines d'or de la Guyane; 5<sup>e</sup> l'Album E. Gallois; 6<sup>e</sup> l'Histoire anecdotique de la Colonisation, par Henri Cynal. Il donne, en outre, d'intéressants articles sur l'éléphant d'Afrique, par Paul Bourdaries, des renseignements, des notes pratiques sur nos colonies, la liste des emplois vacants aux colonies. Nombreuses photographies, etc. A signaler aussi l'article : *Les Empoisonneurs du Tonkin*. — Ce numéro, très important, est envoyé contre 50 centimes en timbres-poste adressés à M. Henri CYNAL, directeur, 23, passage Legendre, Paris.

## À MON JEUNE AMI JULIEN JOIRNEAUX

Pourquoi donc le fils d'Orient  
Est-il toujours plein d'espérance?  
Parce qu'il est un vrai croyant  
Qui met en Dieu sa confiance;  
Mais celui qui ne croit en rien,  
Vit comme un mort et meurt comme chien.

Ce n'est pas le farouet déiste,  
Dont l'âme adore le Seigneur,  
Qui devient infâme anarchiste,  
Mais c'est l'athée, homme sans cœur  
Qui, pour boire et faire la noce,  
Fait le crime le plus atroce.

Si vous aimez l'humanité,  
Inspirez-lui, de Dieu, la crainte  
Qui donne la félicité,  
Rend le cœur bon, l'âme sainte,  
Tandis que le masque de Vol,  
Ruine un peuple, détrône un roi.

ABOU NADDARA.

## A LEURS MAJESTÉS LES SOUVERAINS D'ITALIE

Salut, Roi magnanime! Salut,  
Reine, belle et gracieuse!

A votre approche de la Ville  
Lumière, l'aube du jour apparaît  
dans toute sa splendeur, et le ciel  
bleu revêt son manteau de fête.

Une joie ineffable brille déjà sur  
les visages des Français. L'accueil  
qui attend Vos Majestés sera donc  
enthousiaste et chaleureux.

A la vue de ses hôtes royaux, le  
peuple de Paris poussera des cris  
d'allégresse qui retentiront de l'une  
à l'autre rives de la Seine et auront  
leur écho sur les bords du Tibre.

Je vois l'auguste Président Lon-  
bet heureux, ému et ravi, recevant  
les chers et bien-aimés Souverains  
de la nation sœur de la France.

Seigneur, Toi qui as exaucé les  
vœux que mon âme éleva au ciel  
pour l'accord parfait et l'entente  
cordiale de la France et de l'Italie,  
accorde-moi la bonheur de con-  
templer les beaux et nobles aspects  
du Roi Victor-Emmanuel III et de  
la Reine Hélène qui, par les yeux,  
remplissent de douceur les cœurs.

Quelle majesté dans leurs visi-  
ges! Quelle sérénité dans leurs  
regards! et quelle bonté dans leurs  
sourires!

Ah! si j'étais Dante, ou Tasse,  
ou Pétrarque, je célébrerais di-  
gnement les Souverains de l'Italie,  
de ce pays où j'ai appris la poésie  
suave qui me console dans l'exil.

O Mose d'Egypte! Toi qui as  
chanté l'Italie sur les rives fleuries  
du Nil, du Bosphore et de la Seine,  
inspire-moi de ta riche éloquence  
pour exprimer mon amour pour elle  
et mon dévouement pour son gou-  
vernement sage, juste et humain.

Je dois aimer le peuple Italien,  
qui me traite en frère, et son Roi



بيان هذه الرسوم في مقالنا المعنونه باستعجم  
نصف الوزارة الانكليزية

qui m'honore de Son amitié et  
daigne même me faire parvenir la  
gracieuse expression de Sa Haute  
satisfaction des vives sympathies  
orientales que j'attire à Sa nation.  
Elle est donc facile à imaginer,

la joie que j'éprouve en constatant  
la fraternité qui unit l'Italie à la  
France, et les relations amicales  
qui existent entre leurs gouver-  
nements

LL. EE. M. Delcassé et M. le

comte Torricelli doivent être fières  
de voir la France et l'Italie qu'ils  
représentent si dignement, marcher  
la main dans la main vers de bril-  
lantes destinées; car cet étroit rap-  
prochement, qui s'est opéré entre  
elles, est dû à l'habileté et à la sa-  
gesse de ces deux grands hommes  
d'Etat.

Que ces éminents ministre et am-  
bassadeur jouissent donc des sin-  
cères félicitations que leur adres-  
sent tous les amis des deux grandes  
nations sœurs! Ils les méritent.

Et maintenant, je prends la li-  
berté de faire suivre cet hommage  
respectueux par quelques strophes  
italiennes que mon admiration  
pour les Visiteurs royaux de la  
France et mon amour pour leur  
glorieuse patrie m'inspirent.

### ALL'ITALIA

D'Italia l'avvenire è risplendente,  
C'è grande la veduta di Roma antica.  
Ch'è Signor candido il viso ardente.  
Che fa il mio cor per sua nobile amica.

Poss'io, pria d'esser l'ultimo spiro,  
Riveder vostr' Italia, a me sì cara.  
E il popo' prede suo che s'innamora e ammira.  
Altra non brama il vecchio Abou Naddara.

Che gaudia riveder l'Italia mia,  
Ove passai degli anni il verde aprile.  
E studiavi sua dolce poesia  
Che bella rende l'anima e il cor gentile!

Lieto allora sciogliere l'aguzzo canto  
In diverse simpatiche favelle  
Per celebrare d'Italia, che amo tanto,  
La terra, il mar, l'azzurro ciel, la stelle.

Salute in tanto i nobili Sovrani,  
Gloria ed onor dall'Italia corona.  
Che viaggia felice e riedra sani,  
Al bel paese là, ove li si suona.

ABOU NADDARA.

### S. E. Ibrahim Bey, Grand-Maître des Cérémonies

Tous nos sincères remerciements à S. E. Ibrahim Bey,  
aimable et sympathique grand maître des cérémonies, qui a  
daigné déposer aux pieds du Trône Impérial notre télégramme  
de félicitations et nous a fait l'honneur de nous communiquer

par dépêche la gracieuse expression de la Haute satisfaction  
de S. M. I. le Sultan, Auguste Khaïf de l'Islam. Le mois pro-  
chain, s'il plaît à Dieu, nous exprimerons de vive voix à Son  
Excellence, à Constantinople, les sentiments de notre gratitude  
pour les incessantes amabilités qu'Elle nous prodigue.

ABOU NADDARA.



### L'EXODE DES MINISTRES ANGLAIS

L'Indien. — Où nous as-tu conduits par tes magies égyptiennes,  
ô brave Fellah?

Le Fellah. — A Londres, dans la salle du conseil des ministres pour  
voir les sortants.

Le Boër. — Ah! ou, et j'aperçois avec joie que parmi eux se trouve  
Chamberlain, qui a ruiné notre beau pays et désolé ses enfants.

L'Indien. — Et moi j'y vois celui qui a réduit ma malheureuse patrie

à la misère et nous a décimés par la famine et la peste. Mais que font  
John Bull et la mère Albion?

Le Fellah. — Ils balaient la salle pour ne pas y laisser trace de leur  
passage, et époussetent les fauteuils sur lesquels ils se sont si souvent  
assis pour se consulter et lancer des décrets infâmes contre nous.

Le Boër. — Dieu est juste! Tôt ou tard Il punit les méchants!

L'Indien. — John Bull et la mère Albion sont donc contents de voir  
Chamberlain et ses complices les ministres des Finances et des Indes  
quitter le pouvoir.